



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 19.5.2006
KOM(2006) 221 slutlig

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om gemenskapens ståndpunkt rörande beslut nr [c]/2005 av gemenskapens och Schweiz' gemensamma luftfartskommitté, som inrättats genom avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart, om ändring av bilagan till avtalet

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Den 1 juni 2002 trädde avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart i kraft. Genom artikel 21 i avtalet inrättas gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté, som är ansvarig för förvaltningen av avtalet och att det genomförs på riktigt sätt.

NY GEMENSKAPSLAGSTIFTNING SOM SKALL INFÖRAS I BILAGAN TILL AVTALET

Enligt artikel 1.2 i avtalet skall den gemenskapslagstiftning som anges i bilagan till avtalet tillämpas i Schweiz. I artikel 23.4 fastställs att gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté antingen skall fatta beslut om att ändra bilagan till avtalet, eller vid behov föreslå en ändring av bestämmelserna i detta avtal så att de ändringar som gjorts i den ifrågavarande lagstiftningen införlivas med avtalet, vid behov på grundval av ömsesidighet.

Sedan avtalet undertecknades 1999 har flera nya rättsakter på området luftfartssäkerhet införts i gemenskapen. Vid det tredje mötet i gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté, som hölls i Bern den 3 december 2004, fattades en principöverenskommelse om att Schweiz skulle införliva följande gemenskapslagstiftning som rör Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (EASA): Förordning 1592/2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet, förordningarna 1643/2003 och 1701/2003 om ändring av den förordningen och förordning 104/2004 om överklagandenämnden för Europeiska byrån för luftfartssäkerhet.

Överenskommelsen är resultatet av två års förhandlingar med de schweiziska myndigheterna om villkoren för Schweiz deltagande i EASA. I nära samarbete med medlemsstaterna, bland annat vid förberedelserna av mötena under 2003 och 2004 i gemenskapens och Schweiz' gemensamma luftfartskommitté, försvarade och uppnådde kommissionen en lösning som återspeglas i gemensamma kommitténs utkast till beslut som finns bilaga till det nuvarande förslaget. Lösningens huvudpunkter är följande: 1) Schweiz skall bidra finansiellt enligt ICAO-standarderna (och inte enligt den gynnsammare EES-standard), 2) Schweiz kommer inte att ha rösträtt i styrelsen, 3) Schweiz skall tillämpa protokollet om immunitet och privilegier samt de bestämmelser om ekonomisk kontroll som utarbetades under 2004 vid förhandlingarna om Schweiz deltagande i Europeiska miljöbyrån, 4) Eftersom Schweiz accepterade att låta dess territorium stå under direkt kontroll av gemenskapens institutioner i fråga om lagstiftningen på säkerhetsområdet (första pelaren), får Schweiz delta som observatör i den kommitté som inrättades genom förordning 1592/2002 genom en ensidig förklaring av rådet (liksom den som rådet antog 2002 om Schweiz deltagande i kommittén för konkurrens inom luftfarten och i kommittén för marknadstillträde). Tillsammans med några frågor av rent teknisk natur ingår dessa aspekter i bilagan till gemensamma kommitténs beslut. Gemenskapens ståndpunkt om det beslutet har formellt fastställts.

Man bör observera att vid mötet den 25 november 2005 i gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté fattades beslut om att – parallellt med det förfarande som leder till införlivande av det ovan nämnda EASA-paketet – i bilagan till luftfartsavtalet mellan gemenskapen och Schweiz införliva den tekniska lagstiftning som utvecklats på luftfartssäkerhetsområdet (förordning 1702/2003 om certifiering av luftvärdighet, förordning 2042/2003 om underhållscertifiering, förordning 381/2005 om ändring av förordning

1702/2003 och förordning 488/2005 om arvoden och avgifter). Införlivandet skall ske genom separat beslut från gemensamma luftfartskommittén. Kommissionen skall fatta beslut om gemenskapens ståndpunkt om det här utkastet till gemensamma kommitténs beslut.

GEMENSKAPENS STÅNDPUNKT RÖRANDE BESLUT C/2005

I artikel 3 i rådets och, i fråga om avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete, kommissionens beslut (2002/309/EG, Euratom) av den 4 april 2002 om ingående av sju avtal med Schweiziska edsförbundet sägs att den kommissionen skall fastställa den ståndpunkt som gemenskapen skall inta angående sådana beslut av gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté som endast innebär att gemenskapslagstiftningen utvidgas till att gälla även Schweiz, eventuellt med tekniska justeringar. För andra beslut av gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté skall gemenskapens ståndpunkt fastställas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen¹. Eftersom den lösning som arbetats fram inte bara är en teknisk justering, skall rådet anta gemenskapens ståndpunkt i fråga om det här beslutet från gemensamma luftfartskommittén, med kommissionens förslag² som underlag.

När den gemensamma ståndpunkten antagits, skall gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté genom det skriftliga förfarande som anges i dess arbetsordning anta gemensamma kommitténs beslut.

Rådet uppmanas anta bifogade beslut.

¹ För tidigare exempel, se beslut av gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté nr 1/2004 av den 6 april 2004 om ändring av bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart (EUT L 151, 30.4.2004, s. 1, med rättelse, EUT L 208, 10.6.2004, s. 1.)

² För tidigare exempel, se beslut av gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté nr 3/2004 av den 22 april 2004 om ändring av bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart (EUT L 151, 30.4.2004, s. 9, med rättelse, EUT L 208, 10.6.2004, s. 7.)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om gemenskapens ståndpunkt rörande beslut nr [c]/2005 av gemenskapens och Schweiz' gemensamma luftfartskommitté, som inrättats genom avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart, om ändring av bilagan till avtalet

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets och, i fråga om avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete, kommissionens beslut av den 4 april 2002 om ingående av sju avtal med Schweiziska edsförbundet (2002/309/EG, Euratom), särskilt artikel 3, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart (nedan kallat "avtalet") trädde i kraft den 1 juni 2002.
- (2) Genom artikel 21 i avtalet inrättas gemenskapens och Schweiz' gemensamma luftfartskommitté med ansvar för förvaltningen av avtalet och att det genomförs på riktigt sätt.
- (3) Efter det att avtalet undertecknades har ny gemenskapslagstiftning som rör genomförandet av avtalet antagits.
- (4) Enligt artikel 23.4 i avtalet skall gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté anta beslut om ändringar av bilagan till avtalet.
- (5) I artikel 3.3 i rådets och, i fråga om avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete, kommissionens beslut av den 4 april 2002 om ingående av sju avtal med Schweiziska edsförbundet (2002/309/EG, Euratom) sägs att gemenskapens ståndpunkt i fråga om beslut av gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté som inte nämns i artikel 3.2 (införlivande av ny lagstiftning, eventuellt med tekniska justeringar) skall fastställas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen. Eftersom ändringarna av den nya lagstiftning som skall infogas i avtalet är mer omfattande än bara tekniska justeringar, är det rådet som skall anta gemenskapens ståndpunkt om det här utkastet till gemensamma kommitténs beslut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Europeiska gemenskapens ståndpunkt i gemenskapens och Schweiz gemensamma luftfartskommitté, som inrättats genom artikel 21 i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart, i fråga om ändringar av bilagan till avtalet skall grundas på bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Den förklaring om Schweiz deltagande i kommittéer som ingår i slutakten till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet, undertecknat den 21 juni 1999 och antaget av rådet den 4 april 2002 kompletteras med en förklaring om Schweiz deltagande i den kommitté som inrättats genom förordning 1592/2002. Den här förklaringen kommer att offentliggöras tillsammans med gemensamma kommitténs beslut i bilagan till det här beslutet.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar
Ordförande*

Förslag till

RÅDETS DEKLARATION

som medföljer antagandet av gemenskapens ståndpunkt rörande beslut nr [c]/2005 av gemenskapens och Schweiz' gemensamma luftfartskommitté, som inrättats genom avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart, om ändring av bilagan till avtalet

Europeiska unionens råd anser att den förklaring om Schweiz deltagande i kommittéer som ingår i slutakten till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart som, undertecknat den 21 juni 1999 och antaget av rådet den 4 april 2002, fortsättningsvis skall tolkas som att följande strecksats ingår: - *Den kommitté som inrättats genom förordning 1592/2002*".

BILAGA

BESLUT AV GEMENSKAPENS OCH SCHWEIZ GEMENSAMMA LUFTFARTSKOMMITTÉnr [c]/2005

av den [...] 2006

om ändring av bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart

GEMENSKAPENS OCH SCHWEIZ GEMENSAMMA LUFTFARTSKOMMITTÉ HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om
luftfart, nedan kallat ”avtalet”, särskilt artikel 23.4.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart
skall ändras i enlighet med bilagan till det här beslutet.

Artikel 2

Detta beslut med tillhörande bilaga skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella
tidning*, och den *officiella schweiziska federala lagsamlingen*. Det träder i kraft den första
dagen i den andra månaden efter antagandet.

Utfärdat i Bryssel den ...

*På gemensamma kommitténs vägnar
Chefen för gemenskapens delegation*

Chefen för Schweiz delegation

**BILAGA till BESLUTET AV GEMENSKAPENS OCH SCHWEIZ GEMENSAMMA
LUFTFARTSKOMMITTÉ Nr [c]/2005**

.

1. Följande skall läggas till i punkt 4 (luftfartssäkerhet) i bilagan till avtalet:

”Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1592/2002

av den 15 juli 2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet (nedan kallad ”förordningen”)

Byrån skall även i Schweiz ha de befogenheter den beviljats genom förordningen.

Kommissionen skall även i Schweiz ha de befogenheter den beviljats genom beslut enligt artiklarna 10.2, 10.4, 10.6, 16.4, 29.3 i), 31.3, 32.5 och 53.4.

Hänvisningarna till ”medlemsstaterna” i artikel 54 i förordningen eller i bestämmelserna i beslut 1999/468/EG som anges i den bestämmelsen skall inte gälla Schweiz; detta påverkar dock inte den horisontella anpassning som anges i första strecksatsen i bilagan till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart.

Denna förordning skall inte på något sätt bemyndiga Europeiska byrån för luftfartssäkerhet att agera på Schweiz vägnar inom ramen för internationella avtal annat än för att bistå Schweiz vid fullgörandet av landets åtaganden enligt sådana avtal.

Förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

a) Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

- i) I punkt 1 skall orden ”eller Schweiz” läggas till efter ordet ”gemenskapen”.
- ii) I punkt 2 a skall orden ”eller Schweiz” läggas till efter ordet ”gemenskapen”.
- iii) Artikel 9.2 b och 9.2 c skall utgå.
- iv) En ny artikel skall läggas till som artikel 3:

”När gemenskapen förhandlar med ett tredjeland för att ingå avtal om att en medlemsstat eller byrån skall få utfärda certifikat på grundval av certifieringar som utfärdats av luftfartsmyndigheterna i det tredjelandet, skall den eftersträva att Schweiz erbjuds ett liknande avtal med det aktuella tredjelandet.

Schweiz skall i sin tur eftersträva att ingå sådana avtal med tredjeländer som motsvarar gemenskapens avtal.”

b) I artikel 20 skall följande punkt läggas till:

”4. Genom undantag från artikel 12.2 a i anställningsvillkoren för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna kan schweiziska medborgare som åtnjuter fulla medborgerliga rättigheter få anställas på kontrakt av byråns verkställande direktör.”

c) Följande skall läggas till i artikel 21:

”Europeiska gemenskapernas protokoll om immunitet och privilegier skall tillämpas av Schweiz när det gäller byrån; protokollet är bifogat som bilaga A till den nuvarande bilagan.”

d) Följande skall läggas till i slutet av artikel 28.2:

”Schweiz skall delta oinskränkt i styrelsen och skall ha samma rättigheter och skyldigheter som EU:s medlemsstater, med undantag av rösträtt.”

e) Följande stycke skall läggas till i artikel 48:

“8. Schweiz skall svara för en del av det ekonomiska bidrag från gemenskapen som avses i punkt 1 a enligt följande formel:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

där

S = den del av byråns budget som inte omfattas av de arvoden och avgifter som anges i punkterna 1 b och c

a = antalet associerade stater

b = antalet EU-medlemsstater

c = Schweiz' bidrag till ICAO-budgeten

C = det totala bidraget från EU:s medlemsstater och de associerade staterna till ICAO-budgeten.”

f) Följande artikel skall läggas till i artikel 50:

”De bestämmelser som gäller gemenskapens ekonomiska kontroll i Schweiz avseende deltagarna i byråns verksamhet återfinns i bilaga B till den nuvarande bilagan.”

g) Bilaga II till förordning nr 1592/2002 utökas till att omfatta följande luftfartyg som produkter som omfattas av artikel 2.3 a ii) i kommissionens förordning (EG) nr 1702/2003.

A/c - [HB IDJ] – typ CL600-2B19

A/c - [HB-IGM] – typ Gulfstream G-V-SP

A/c - [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – typ Gulfstream G-V

A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – typ Gulfstream G-IV

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – typ MD 900

2. Följande skall läggas till i punkt 4 (luftfartssäkerhet) i bilagan till avtalet, efter det att de delar som det hänvisas till i punkt 1 i den nuvarande bilagan förts in:

”Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1643/2003

av den 22 juli 2003 om ändring av förordning (EG) nr 1592/2002 om fastställande av gemensamma bestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättande av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet”

3. Följande skall läggas till i punkt 4 (luftfartssäkerhet) i bilagan till avtalet, efter det att de delar som det hänvisas till i punkt 2 i den nuvarande bilagan förts in:

”Kommissionens förordning (EG) nr 1701/2003

av den 24 september 2003 om anpassning av artikel 6 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1592/2002 om fastställande av gemensamma luftfartsbestämmelser på det civila luftfartsområdet och inrättandet av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet”

4. Följande skall läggas till i punkt 4 (luftfartssäkerhet) i bilagan till avtalet, efter det att de delar som det hänvisas till i punkt 3 i den nuvarande bilagan förts in:

”Kommissionens förordning (EG) nr 104/2004

av den 22 januari 2004 om fastställande av bestämmelser för organisationen och sammansättningen av överklagandenämnden för Europeiska byrån för luftfartssäkerhet”

**BILAGA A till bilagan till beslut nr [c/2005] av gemenskapens och Schweiz
gemensamma luftfartskommitté
Protokoll om Europeiska gemenskapernas privilegier och immuniteter**

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA,

SOM BEAKTAR att, i enlighet med artikel 28 i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, skall dessa gemenskaper och Europeiska investeringsbanken åtnjuta sådan immunitet och sådana privilegier inom medlemsstaternas territorium som behövs för att de skall kunna utföra sina uppgifter,

HAR ENATS OM följande bestämmelser som skall fogas till detta fördrag.

KAPITEL I

**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS EGENDOM, MEDEL, TILLGÅNGAR OCH
TRANSAKTIONER**

Artikel 1

Gemenskapernas lokaler och byggnader skall vara okränkbara. De får inte genomsökas, beslagtas, konfiskeras eller exproprieras.

Gemenskapernas egendom och tillgångar får inte utan tillstånd från domstolen bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

Artikel 2

Gemenskapernas arkiv skall vara okränkbara.

Artikel 3

Gemenskaperna, deras tillgångar, inkomster och övrig egendom skall vara befriade från alla direkta skatter.

Medlemsstaternas regeringar skall i alla de fall där så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller betala tillbaka de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på lös eller fast egendom när gemenskaperna för tjänstebbruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter och avgifter inkluderas i priset. Dessa bestämmelser får dock inte tillämpas på ett sådant sätt att konkurrensen inom gemenskaperna snedvrids.

Ingen befrielse skall beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

Artikel 4

Gemenskaperna skall vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av varor som är avsedda för tjänstebruk. Varor som på detta sätt har förts in i en stat får inte avyttras – vare sig detta sker mot betalning eller inte – inom denna stats territorium, om det inte sker på villkor som godkänts av den statens regering.

Gemenskaperna skall också vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av gemenskapernas publikationer.

Artikel 5

Europeiska kol- och stålgemenskapen får inneha valutor av alla slag och får ha konton i vilken valuta som helst.

KAPITEL II

MEDDELANDEN OCH IDENTITETSHANDLINGAR

Artikel 6

Vad avser gemenskapernas officiella meddelanden och översändandet av alla deras dokument skall gemenskapernas institutioner inom varje medlemsstats territorium åtnjuta samma behandling som staten i fråga ger diplomatiska beskickningar.

Officiell korrespondens och andra former av officiella meddelanden som gemenskapernas institutioner skickar får inte censureras.

Artikel 7

1. Identitetshandling i den form som rådet skall fastställa kan av ordförandena för gemenskapernas institutioner utställas till ledamöter, medlemmar och anställda i gemenskapernas institutioner och skall godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter. Dessa identitetshandlingar skall utställas till tjänstemän och övriga anställda enligt de villkor som fastställts i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen och anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna.

Kommissionen får sluta avtal om att dessa identitetshandlingar skall gälla som giltiga resehandlingar inom tredjelands territorium.

2. Bestämmelserna i artikel 6 i protokollet om Europeiska kol- och stålgemenskapens immunitet och privilegier skall dock även fortsättningsvis vara tillämpliga på de av institutionernas ledamöter, medlemmar och anställda som den dag då detta fördrag träder i kraft besitter en sådan identitetshandling som föreskrivs i den artikeln, till dess att bestämmelserna i punkt 1 är tillämpliga.

KAPITEL III

EUROPAPARLAMENTETS LEDAMÖTER

Artikel 8

Europaparlamentets ledamöter får inte underkastas någon begränsning av administrativ eller annan art i sin rörelsefrihet under resa till eller från Europaparlamentets mötesplats.

Europaparlamentets ledamöter skall, vad avser tull- och valutakontroll,

- a. av sin egen regering beviljas samma förmåner som högre tjänstemän som tillfälligt reser utomlands i offentligt uppdrag,
- b. av regeringarna i övriga medlemsstater beviljas samma förmåner som företrädare för utländska regeringar med tillfälligt offentligt uppdrag.

Artikel 9

Europaparlamentets ledamöter får inte förhöras, kvarhållas eller lagföras på grund av yttranden de gjort eller röster de avlagt under utövandet av sitt ämbete.

Artikel 10

Under Europaparlamentets sessioner skall dess ledamöter åtnjuta,

- a. vad avser deras egen stats territorium, den immunitet som beviljas parlamentsledamöter i deras land,
- b. vad avser alla andra medlemsstaters territorium, immunitet vad gäller alla former av kvarhållande och lagföring.

Immuniteten skall även gälla under resan till och från Europaparlamentets mötesplats.

Immuniteten kan inte åberopas av en ledamot som tas på bar gärning och kan inte hindra Europaparlamentet att utöva sin rätt att upphäva en av dess ledamöters immunitet.

KAPITEL IV

FÖRETRÄDARE FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM DELTAR I ARBETET I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA INSTITUTIONER

Artikel 11

Företrädare för de medlemsstater som deltar i arbetet i gemenskapernas institutioner, deras rådgivare och tekniska experter skall i sin tjänsteutövning och under resan till och från mötesplatsen åtnjuta sedvanliga privilegier, immunitet och lättnader.

Denna artikel gäller även ledamöter av gemenskapernas rådgivande organ.

KAPITEL V

TJÄNSTEMÄN OCH ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 12

Inom varje medlemsstats territorium och oberoende av statstillhörighet skall tjänstemän och övriga anställda i gemenskaperna

- a. åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning, inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, om inte annat följer av bestämmelserna i de fördrag som dels behandlar reglerna för tjänstemännens och de anställdas ansvar gentemot gemenskaperna, dels domstolens behörighet att döma i tvister mellan gemenskaperna och deras tjänstemän och övriga anställda; de skall åtnjuta denna immunitet även efter det att deras uppdrag har upphört,
- b. tillsammans med sina äkta makar och av dem försörjda familjemedlemmar vara undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar,
- c. beviljas samma lättnader i fråga om valuta- och växlingsbestämmelser som normalt beviljas tjänstemän i internationella organisationer,
- d. då de tillträder sin tjänst i landet i fråga, ha rätt att tullfritt föra in sitt bohag och sina personliga tillhörigheter, samt ha rätt att tullfritt föra ut sitt bohag och sina personliga tillhörigheter då deras tjänstgöringstid i landet är slut, om inte annat följer av de villkor som regeringen i det land där rätten utövas, i båda fallen, anser nödvändiga,
- e. ha rätt att tullfritt införa ett motorfordon för personligt bruk som antingen förvärvats enligt gällande regler för hemmamarknaden i det land där de senast var bosatta eller i det land där de är medborgare, samt ha rätt att tullfritt föra ut fordonet, om inte annat följer av de villkor som det berörda landets regering, i båda fallen, anser nödvändiga.

Artikel 13

Gemenskapens tjänstemän och övriga anställda skall vara skyldiga att betala skatt till gemenskaperna på de löner och arvoden de får av gemenskaperna enligt de villkor och det förfarande som rådet på förslag från kommissionen har fastställt.

De skall vara befriade från nationella skatter på de löner och arvoden de får av gemenskaperna.

Artikel 14

Gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda som enbart på grund av sin tjänsteutövning i gemenskaperna bosätter sig inom territoriet för en annan medlemsstat än den i vilken de vid tiden för sitt tjänstetillträde vid gemenskaperna var skatterättsligt bosatta, skall – vad avser inkomst- och förmögenhetsbeskattning samt arvsskatt och tillämpningen av avtal om undvikande av dubbelbeskattning som ingåtts mellan gemenskapernas medlemsstater – i båda länderna behandlas som om de fortfarande var bosatta på sin tidigare bostadsort, förutsatt att denna ligger i en av gemenskapernas medlemsstater. Detta gäller även för äkta makar, förutsatt att de inte utövar någon egen yrkesverksamhet, och för barn som de personer som avses i denna artikel försörjer och har hand om.

Lös egendom som tillhör de personer som avses i föregående stycke och som finns inom den stats territorium i vilken de uppehåller sig, skall vara befriad från arvsskatt i den staten. Vid fastställande av sådan skatt skall den lösa egendomen anses finnas i den stat där personerna skatterättsligt är bosatta, om inte annat följer av tredjelands rätt och eventuell tillämpning av bestämmelser i internationella avtal om dubbelbeskattning.

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel skall inte hänsyn tas till en bostadsort som valts enbart på grund av tjänsteutövning inom andra internationella organisationer.

Artikel 15

Rådet skall enhälligt och på förslag från kommissionen fastställa ordningen för sociala förmåner för gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda.

Artikel 16

Rådet skall på förslag från kommissionen och efter att ha samrått med övriga berörda institutioner, besluta vilka grupper av gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda bestämmelserna i artikel 12, artikel 13 andra stycket och artikel 14 helt eller delvis skall tillämpas på.

Medlemsstaternas regeringar skall regelbundet underrättas om namn, ställning och adress avseende de tjänstemän och övriga anställda som ingår i dessa grupper.

KAPITEL VI

IMMUNITET OCH PRIVILEGIER FÖR TREDJE LANDS BESKICKNINGAR ACKREDITERADE HOS EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 17

Den medlemsstat på vars territorium gemenskaperna har sitt säte skall bevilja tredjelands beskickning som är ackrediterad hos gemenskaperna immunitet och privilegier enligt diplomatisk sedvänja.

KAPITEL VII

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 18

Privilegier, immunitet och lätnader skall endast beviljas gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda om det ligger i gemenskapernas intresse.

Var och en av gemenskapernas institutioner skall upphäva den immunitet som har beviljats en tjänsteman eller en annan anställd, om institutionen anser att upphävandet av immuniteten inte strider mot gemenskapernas intresse.

Artikel 19

Gemenskapernas institutioner skall vid tillämpningen av detta protokoll samarbeta med de berörda medlemsstaternas ansvariga myndigheter.

Artikel 20

Artiklarna 12–15 och 18 skall vara tillämpliga på kommissionens ledamöter.

Artikel 21

Artiklarna 12–15 och 18 skall vara tillämpliga på domstolens domare, generaladvokater, justitiesekreterare och biträdande referenter, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 3 i protokollen om stadgan för domstolen vad avser immunitet mot rättsliga förfaranden för domare och generaladvokater.

Artikel 22

Detta protokoll skall även vara tillämpligt på Europeiska investeringsbanken, på ledamöterna av dess organ, dess personal och de företrädare för medlemsstaterna som deltar i bankens arbete, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om bankens stadga.

Europeiska investeringsbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter eller liknande avgifter vid de tillfällen då dess kapital utökas och från de olika formaliteter som kan vara förknippade därmed i den stat där banken har sitt säte. På samma sätt skall bankens upplösning eller likvidation inte medföra några skatter eller avgifter. Slutligen skall den verksamhet som banken och dess organ bedriver i enlighet med dess stadga inte vara föremål för någon omsättningsskatt.

Artikel 23

Detta protokoll skall också tillämpas på Europeiska centralbanken, medlemmarna av dess beslutande organ och dess personal, dock utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken.

Europeiska centralbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. Den verksamhet som banken och dess organ bedriver i enlighet med stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken skall inte vara föremål för någon omsättningsskatt.

Ovannämnda bestämmelser skall också tillämpas på Europeiska monetära institutet. Dess upplösning eller likvidation skall inte medföra någon beskattning.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Bryssel den åttonde april nittonhundrasextiofem.

Tillägg till bilaga A
Bestämmelser för hur protokollet om immunitet och privilegier skall tillämpas på
Schweiz

1. Tillämpningsområdet utsträcks till att omfatta Schweiz

Alla hänvisningar till medlemsstaterna i Europeiska gemenskapernas protokoll om immunitet och privilegier – nedan kallat ”protokollet” – skall även omfatta Schweiz, såvida inget annat sägs i följande bestämmelser.

2. Byrån är befriad från indirekta skatter, däribland mervärdesskatt

Varor och tjänster som exporteras från Schweiz skall befrias från schweizisk mervärdesskatt. För varor och tjänster som levereras till byrån i Schweiz för byråns verksamhet skall befrielsen från mervärdesskatt – i enlighet med artikel 3 andra stycket i protokollet – ske genom restitution. Befrielse från mervärdesskatt beviljas om det faktiska inköpspris som är angivet i fakturan för varan eller tjänsten uppgår till minst 100 schweizerfranc inklusive skatter och avgifter.

Mervärdesskatten skall restitueras efter insändande av erforderliga schweiziska ansökningsformulär till Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA, (schweiziska federala skattemyndighetens centralenhet för mervärdesskatteärenden). Som regel skall handläggningen vara klar inom tre månader från det att restitutionsansökan ingetts tillsammans med erforderliga underlag.

3. Hur reglerna för byråns personal skall tillämpas

Beträffande artikel 13 andra stycket i protokollet skall Schweiz – i överensstämmelse med principerna i sin nationella rätt – befria tjänstemän och övriga anställda vid byrån – såsom de definieras i artikel 2 i rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 549/69 av den 25 mars 1969 (EGT L 74, 27.3.1969, s. 1) från federala, kantonala och kommunala skatter på löner, vederlag och arvoden som utbetalas av gemenskapen vilka omfattas av en intern skatt som uppbärs av gemenskapen och tillfaller denna.

Som undantag från punkt 1 ovan skall artikel 14 i protokollet inte tillämpas på Schweiz.

Tjänstemän och övriga anställda vid byrån, liksom deras familjemedlemmar som är anslutna till det socialförsäkringssystem som gäller för gemenskapens tjänstemän och övriga anställda, är inte skyldiga att vara anslutna till det schweiziska socialförsäkringssystemet.

Europeiska gemenskapernas domstol skall ha exklusiv behörighet i alla ärenden som rör förbindelserna mellan å ena sidan byrån och kommissionen och å andra sidan byråns personal när det gäller tillämpningen av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 (EGT L 56, 4.3.1968, s. 1) och gemenskapslagstiftningens övriga bestämmelser om arbetsvillkor.

**BILAGA B till bilagan till beslut nr [c/2005] av gemenskapens och Schweiz
gemensamma luftfartskommitté**

**Ekonomisk kontroll av schweiziska deltagare i verksamheten för Europeiska byrån för
luftfartssäkerhet**

ARTIKEL 1

Direkt förbindelse

Byrån och kommissionen skall stå i direkt förbindelse med alla fysiska och juridiska personer som har skatterättslig hemvist i Schweiz och som deltar i byråns verksamhet i egenskap av avtalsparter, deltagare i något av byråns program, underleverantörer eller mottagare av utbetalningar från byråns eller kommissionens budget. Nämnade personer äger rätt att direkt till kommissionen och byrån överlämna alla relevanta uppgifter och underlag som de är skyldiga att tillhandahålla enligt de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet och enligt de kontrakt och överenskommelser som ingåtts för tillämpningen av rättsakterna liksom i de beslut som fattats inom ramen för dem.

ARTIKEL 2

Revisioner

1. Med stöd av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 och den budgetförordning som antogs av byrån i enlighet med kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002, liksom med stöd av de övriga rättsakter som det hänvisas till i avtalet, får det i kontrakt och överenskommelser som ingås med mottagare som har skatterättslig hemvist i Schweiz, liksom i beslut som fattas gemensamt med dem, föreskrivas att vetenskapliga, ekonomiska och tekniska revisioner, liksom revisioner av andra slag, får genomföras när som helst hos dem och deras underentreprenörer av anställda vid byrån och kommissionen, liksom av andra personer som byrån och kommissionen bemyndigat.
2. De anställda vid byrån och kommissionen och andra personer som kommissionen bemyndigat skall i rimlig omfattning ges tillträde till anläggningar, arbetsplatser och dokumentation samt till alla data, däribland i elektronisk form, som erfordras för genomförandet av revisionerna. Tillträdesrätten skall vara uttryckligen fastställd i kontrakt och överenskommelser som ingås inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet.
3. Revisionsrätten skall ha samma rättigheter som kommissionen.
4. Revisionerna får genomföras fem år efter det att det här beslutet löpt ut eller enligt de villkor som fastställs i kontrakt och överenskommelser, liksom enligt beslut av betydelse i sammanhanget.
5. Den schweiziska federala ekonomiska revisionsmyndigheten (Contrôle fédéral des finances suisse) skall underrättas i förväg om revisioner som kommer att genomföras på schweiziskt territorium. Sådana underrättelser utgör ingen rättslig förutsättning för genomförandet av revisionerna.

ARTIKEL 3

Kontroller på plats

1. Inom ramen för det här beslutet har kommissionen genom Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) rätt att genomföra kontroller och granskningar på plats inom schweiziskt territorium, i enlighet med villkoren och bestämmelserna i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2185/96 av den 11 november 1996.
2. Kontrollerna och granskningarna på plats skall förberedas och utföras av kommissionen i nära samverkan med den schweiziska federala ekonomiska revisionsmyndigheten (Contrôle fédéral des finances suisses) eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av nämnda revisionsmyndighet; sistnämnda myndigheter skall därvid i god tid informeras om föremålet, syftet och den rättsliga grunden för kontrollerna och granskningarna, så att de kan lämna allt erforderligt bistånd. För detta ändamål får tjänstemän från behöriga schweiziska myndigheter delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.
3. Om de berörda schweiziska myndigheterna så önskar skall kontrollerna och granskningarna på plats utföras gemensamt av kommissionen och myndigheterna.
4. Om deltagarna i ett program motsätter sig en kontroll eller granskning på plats, skall de schweiziska myndigheterna, inom ramen för sina nationella bestämmelser, lämna inspektörerna erforderligt bistånd så att de kan genomföra den kontroll och den granskning på plats som de blivit ålagda att genomföra.
5. Kommissionen skall snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen skall under alla omständigheter underrätta ovannämnda myndighet om resultaten av kontroller och granskningar.

ARTIKEL 4

Information och samråd

1. För att denna bilaga skall tillämpas väl skall berörda schweiziska myndigheter och gemenskapens myndigheter regelbundet utbyta information och på begäran av någon av myndigheterna inleda samråd.
2. Berörda schweiziska myndigheter skall utan dröjsmål underrätta byrån och kommissionen om alla omständigheter som kommer till deras kännedom och som kan leda till förmodan om att det förekommer oegentligheter i fråga om ingåenden och genomföranden av kontrakt och överenskommelser som sluts inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här beslutet.

ARTIKEL 5

Konfidentialitet

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga, oavsett form, skall omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweizisk lagstiftning, samt enligt de motsvarande bestämmelserna för gemenskapens institutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning skall ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av parternas finansiella intressen.

ARTIKEL 6

Administrativa åtgärder och påföljder

Utan att det påverkar tillämpningen av den schweiziska strafflagen, får byrån och kommissionen tillgripa administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002, kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 och rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 (om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen).

ARTIKEL 7

Indrivning och verkställighet

Beslut som fattas av byrån och kommissionen inom ramen för tillämpningsområdet för det här beslutet, och som innebär betalningsskyldighet för andra personer än stater, skall utgöra exekutionstitlar i Schweiz. Exekutionstiteln skall påtecknas – utan annan kontroll än att den är äkta – av den myndighet som utses av den schweiziska regeringen, som i sin tur skall underrätta byrån eller kommissionen därom. Verkställigheten skall ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Europeiska gemenskapernas domstol skall pröva lagenligheten av det beslut som utgör grundlag för exekutionstiteln.

Domar som Europeiska gemenskapernas domstol utfärdar på grundval av en skiljedomsklausul skall vara verkställbara på samma villkor som ovan.